



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

VOLUREX

**VANNE D'ENTREE / INLET VALVE
EINGANGSVENTIL / VÁLVULA DE ENTRADA**

104 056

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 574.046.110 - 1906

Date / Datum / Fecha : 17/06/19

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 18/06/12

Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

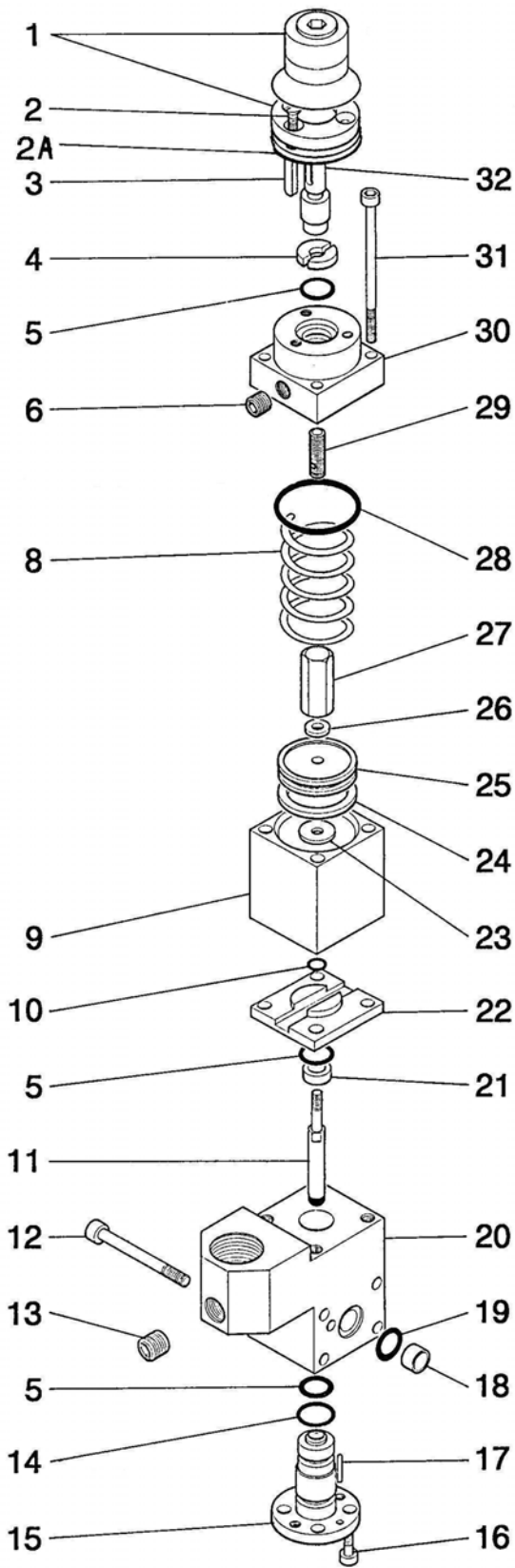
ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. VUE ECLATEE - EXPLODED VIEW - SPRENGZEICHNUNG - DIBUJO



2. NOMENCLATURES - SPARE PARTS' LIST - ERSATZTEILLISTE - NOMENCLATURAS

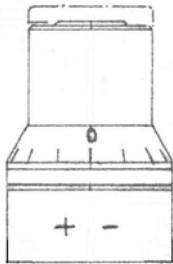
VOLUREX	VANNE D'ENTREE / INLET VALVE EINGANGSVENTIL / VÁLVULA DE ENTRADA	# 104 056
----------------	---	------------------

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	91 071	Bouton de réglage	Adjustment knob	Regelungsknopf	Botón de ajuste	1
2	88 637	Vis F HC/90° M 5x14	Screw, F HC/90° M 5x14	Schraube	Tornillo	3
2A	208 462	Entretoise	Spacer	Distanzstück	Pasador	1
3	207 697	Clavette	Pin	Keil	Chaveta	1
4	207 699	Bague (en 2 parties)	Ring (in 2 parts)	Ring (in 2 Teile)	Anillo (en 2 partes)	1
5	80 011	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	3
6	906 333 106	Bouchon 1/8"	Plug, 1/8"	Stopfen, 1/8"	Tapón 1/8 "	1
8	207 018	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
9	207 983	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
10	84 276	Joint NBR	O-Ring, NBR	NBR O'Ring	Junta NBR	1
*11	207 984	Pointeau	Needle	Nadel	Aguja	1
12	930 151 598	Vis CHc M 6x60	Screw, CHc M 6x60	Schraube, CHc M 6x60	Tornillo, CHc M 6x60	4
13	906 333 102	Bouchon 1/4"	Plug, 1/4"	Stopfen 1/4"	Tapón 1/4"	1
14	80 012	Joint FPM	O- Ring, FPM	FPM O'Ring	Junta FPM	1
*15	207 981	Porte siège	Seat holder	Sitzhalterung	Soporte asiento	1
16	88 129	Vis CHc M 5x18	Screw, CHc M 5x18	Schraube CHc M 5x18	Tornillo, CHc M 5x18	4
17	88 420	Goupille	Cotter-pin	Splint	Pasador	1
18	207 988	Bague	Ring	Ring	Anillo	1
19	909 130 812	Joint FPM	O-Ring, FPM	FPM O'Ring	Junta FPM	1
20	207 980	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
21	84 316	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
22	207 982	Bride porte-joint	Seal support clamp	Dichtungshalterungsflansch	Brida soporte junta	1
23	207 985	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
24	85 024	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
25	207 986	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
26	84278	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
27	207 987	Ecrou de butée	Stop nut	Anschlagmutter	Tuerca de tope	1
28	84 277	Joint NBR	O-Ring, NBR	NBR O'Ring	Junta NBR	1
29	207 700	Vis de réglage	Adjustment screw	Regelungsschraube	Tornillo de ajuste	1
30	207 701	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
31	88 704	Vis CHc M 5x100	Screw, CHc M 5x100	Schraube, CHc M 5x100	Tornillo, CHc M 5x100	4
32	207 698	Tourillon	Trunnion	Bolzen	Muñon giratorio	1
33	552 260	Raccord coudé M5 - T 2,5x4	Elbow, M5 - hose 2,5x4	Winkelnippel, AG5 -Schlauch 2,5x4	Racor acodado, M5 - T 2,5x4	2
*	104 296	Pochette de joints (ind. 5x3, 10, 14, 19, 21, 24, 26, 28)	Package of seals (ind. 5x3, 10, 14, 19, 21, 24, 26, 28)	Dichtungssatz (Pos. 5x3, 10, 14, 19, 21, 24, 26, 28)	Bolsa de juntas (ind. 5x3, 10, 14, 19, 21, 24, 26, 28)	1

- * Pièces de maintenance préconisées.
- * Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- * Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- * Piezas de mantenimiento preventivas.

3. REGLAGE - ADJUSTMENT - REGELUNG - AJUSTE

<p>Ensemble de réglage d'ouverture Opening adjustment assembly Einheit der Öffnungsregelung Conjunto de ajuste de apertura (Ind. 1, 2, 2A, 3, 4, 5, 6, 29, 30, 31, 32)</p> <p># 104 039</p>	
--	--

<p>Sur le bouton de réglage (rep. 1), se trouvent des graduations. Le 0 du vernier se trouve en face du repère lorsque la levée est nulle. 1 graduation du vernier correspond à un déplacement de 0,025 mm de la vis de butée (1 tour = 60 graduations = 1,5 mm) La levée maximum est de 3,38 mm (2 tours et 45 divisions)</p>	<p>On the adjustment knob (1), there are graduations. The 0 of the vernier is in front of the index when the lift is nil. 1 graduation of the vernier corresponds to a 0.025 mm / 0.001" of the stop screw (1 turn = 60 graduations = 1,5 mm / 0.06") The maximum lift is 3.38 mm / 0.13" (2 turns and 45 divisions).</p>
<p>Sie können Gradeinteilung auf dem Regelungsknopf (1) sehen. Das "0" des Feineinstellers ist gegenüber den Markierungsstrich, wenn das Heben null ist. Eine gradeinteilung des Feineinstellers stimmt mit der Bewegung der Anschlagschraube von 0,025 mm überein. (1 Umdrehung = 60 Gradeinteilungen = 1,5 mm) 3,38 mm ist das maximale Heben (2 Umdrehungen + 3/4 Umdrehung)</p>	<p>Se encuentran graduaciones en el botón de ajuste (1). El 0 del nonio está frente al índice cuando la leva es nula. 1 graduación del nonio corresponde a un desplazamiento de 0,025 mm del tornillo de tope (1 giro = 60 graduaciones = 1,5 mm). La leva máxima es de 3,38 mm (2 giros y 45 divisiones).</p>

4. RACCORDEMENTS - FITTINGS - NIPPEL - RACORES

Air / Luft / Aire	Ouverture et fermeture vanne : Valve opening and closing : Öffnungs- und Schließungsventil : Apertura y cierre válvula :	Raccord instantané pour tuyau Ø 2,5x4 Quick release fitting for hose Ø 2,5x4 Sofortiger Nippel für Schlauch Ø 2,5x4 Racor instantáneo para tubería Ø 2,5x4
Produit / Fluid / Material / Producto	Entrée produit / Inlet fluid / Eingangsmaterial / Entrada de producto :	F 3/4 BSP / 3/4" IG / H 3/4 BSP